DOCUMENT RESUME

ED 394 314 FL 023 715

TITLE	Evaluation en francais de base: La production orale et ecrite, secondaire 1 et 4, 1993. Rapport sommaire (Basic French Assessment: Speaking and Writing Skills, Senior 1 and 4, 1993. Summary Report).
INSTITUTION	Manitoba Dept. of Education, Winnipeg. Bureau of French Education.
REPORT NO	ISBN-0-7711-1362-5
PUB DATE	Sep 95
NOTE	56p.; For related documents, see FL 023 714-716. Printed on colored paper.
PUB TYPE	Legal/Legislative/Regulatory Materials (090) -- Reports - Evaluative/Feasibility (142)
LANGUAGE	French
EDRS PRICE	MF01/PC03 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Curriculum Development; Educational Objectives; Elementary Secondary Education; Foreign Countries; *French; Inservice Teacher Education; Instructional Effectiveness; Instructional Materials; Language Tests; Oral Language; Program Evaluation; Research Needs; Secondary Education; *Speech Skills; *State Standards; Student Evaluation; Testing; *Writing Skills; Written Language
IDENTIFIERS	Canada; *Manitoba

ABSTRACT

The report, entirely in French, summarizes an assessment of the extent to which Manitoba schools are meeting the learning objectives for speaking and writing skills specified for senior (secondary) levels 1 and 4 in the basic French curriculum for the province. For each level and skill area, a random sample of students representing urban and rural school populations was selected. Measurement instruments were developed, piloted, and administered to each subject group in the spring of 1993. Results were analyzed and are presented here in summary form. It is concluded that speaking skills were met satisfactorily at the senior 4 level, but that objectives at other levels in speaking and writing skills were not met. However, despite the poor results, it is felt that the basic French teaching situation in Manitoba has positive aspects that can be emphasized to improve student learning. Specific recommendations are made for administration at the provincial level, for French teachers, to school divisions and principals, to faculties of education, and to students concerning the curriculum, instructional materials, assessment and evaluation, professional development, and the national core French study. (Contains three references.) (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

FL

ED 394 314

BUREAU DE L'ÉDUCATION FRANÇAISE

Evaluation En Francais De Base
La production orale et ecrite
Secondaire 1 et 4
1993
Rapport sommaire

PERMISSION TO REPRODUCE AND
DISSEMINATE THIS MATERIAL
HAS BEEN GRANTED BY
L. Dertach

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES
INFORMATION CENTER (ERIC)

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION
CENTER (ERIC)
This document has been reproduced as
received from the person or organization
originating it.
☐ Minor changes have been made to
improve reproduction quality
• Points of view or opinions stated in this
document do not necessarily represent
official OERI position or policy

Éducation et Formation professionnelle Manitoba

1181, avenue Portage, Local 509
Winnipeg (Manitoba) CANADA
R3G 0T3
(204) 945-6916

FL023715

MG-9238

BEST COPY AVAILABLE

BUREAU DE L'ÉDUCATION FRANÇAISE

ÉVALUATION EN FRANÇAIS DE BASE
La production orale et écrite
Secondaire 1 et 4
1993
Rapport sommaire

Septembre 1995

Pour éviter la lourdeur qu'entraînerait la répétition systématique des termes féminins et masculins, le présent document a été rédigé en utilisant le masculin pour désigner les personnes.

©

Gouvernement du Manitoba 1995
Bureau de l'éducation française
Tous droits de reproduction, d'adaptation et de traduction réservés.

ISBN: 0-7711-1362-5

Dépôt légal: 3e trimestre 1995
Bibliothèque nationale du Canada

TABLE DES MATIÈRES

Remerciements ii

Avant-propos iii

PREMIER CHAPITRE: Vue d'ensemble et principaux aspects de l'évaluation 1

DEUXIÈME CHAPITRE: Les objectifs des programmes d'études 3

TROISIÈME CHAPITRE: Les résultats de l'évaluation

La mesure à interprétation critérielle 5
Les échelles descriptives 5
L'interprétation des résultats 7

- La production orale / secondaire 1 9
- La production orale / secondaire 4 19
- La production écrite / secondaire 1 27
- La production écrite / secondaire 4 35

QUATRIÈME CHAPITRE: Les conclusions 43

CINQUIÈME CHAPITRE: Les recommandations 46

Bibliographie 50

Remerciements

Que soient vivement remerciés tous ceux qui ont participé, de près ou de loin, à la réalisation du projet d'évaluation en français de base.

Un très grand merci s'adresse en premier lieu aux écoles et surtout aux élèves qui ont participé soit à la mise à l'essai, soit à l'administration du test.

Nous tenons à signaler tout particulièrement la contribution de monsieur Henri GRIMARD, directeur des Services de soutien au Bureau de l'éducation française ainsi que celle des membres des comités techniques et/ou des comités de correction :

Agnès ANESTIN	Louise FISET	Marc PLANTE
Giselle BEAUPRÉ	Abigail FONTAINE	Laurel SARGINSON
Robert BOUCHARD	Joycelyne FOURNIER-GAWRYLUK	Linda SEXSMITH
Carman BRADFORD	Louise GAUTHIER	Cécile SKENE
Elisabeth BZIKOT	Birgit HARTEL	Carol-Ann SWAYZIE
Victor CHAPUT	Carol HARVEY	Don TEEL
Rachel DENISET	Alain JACQUES	Patricia THIBODEAU
Cécile DILAY	Patricia JOYAL	Josée VAILLANCOURT
Anthony EDWARDS	Erika KINN	Andrew YING
John ERSKINE	Lyette LABOSSIÈRE	Kristin ZWARICH

Les éducateurs ci-haut nommés ont contribué à une ou plusieurs des tâches suivantes:

- l'élaboration des instruments de mesure,
- la mise à l'essai des instruments de mesure,
- l'administration et la correction des épreuves orales,
- la correction des épreuves écrites,
- l'interprétation des résultats,
- la rédaction des rapports.

Nous tenons à remercier les personnes qui ont siégé au comité consultatif en mesure et évaluation en 1991-92:

Mike BIGELOW	Erika KINN
Norbert DELAQUIS	Ken MEADWELL
Odile DUBÉ	Norbert PHILIPPE
Henri GRIMARD	Patricia THIBODEAU

Nous remercions de plus la spécialiste consultée, Louise ARSENAULT, consultante en évaluation, province du Québec.

Merci également à Monique BARNABÉ et Annette MASSEY pour la clavigraphie des tests et rapports ainsi qu'à Marcel BILODEAU pour l'analyse des données.

Avant-propos

Au printemps de 1993, des échantillons d'élèves du secondaire 1 et 4 des écoles manitobaines ont participé à une évaluation provinciale du français de base. Ce projet d'évaluation a été mis sur pied afin de fournir aux éducateurs de l'information sur l'atteinte des objectifs d'apprentissage de la production écrite et orale tels que retenus dans les programmes d'études de français de base.

L'évaluation provinciale de la production orale et écrite en français de base était une initiative du Bureau de l'éducation française. La responsabilité du projet a été confiée à la Direction des services de soutien en éducation qui a impliqué des enseignants et conseillers pédagogiques dans tout le processus de l'évaluation.

Ce *Rapport sommaire* (disponible en français et en anglais) présente l'essentiel du projet ainsi que toutes les conclusions et toutes les recommandations qui en découlent.

Un *Rapport global* (disponible en français seulement) existe également. Les personnes désirant de plus amples informations sont invitées à le consulter.

Les résultats dans ces rapports sont valables uniquement au niveau provincial. Ils n'offrent aucune information par rapport à l'atteinte des objectifs par école ou par division scolaire.

Le Bureau de l'éducation française a entamé la révision des programmes d'études de français de base et utilise, entre autres, les informations contenues dans ces rapports pour leur apporter, s'il y a lieu, des modifications. De plus, le Bureau de l'éducation française espère que les éducateurs qui ont à oeuvrer en français de base trouveront, dans ces rapports, des informations et recommandations pouvant les aider à préciser leurs besoins en ce qui concerne l'implantation des programmes d'études chez eux.

Guy L. Roy
Sous-ministre adjoint

Premier chapitre

VUE D'ENSEMBLE ET PRINCIPAUX ASPECTS DE L'ÉVALUATION

Ce premier chapitre est une synthèse des principaux aspects du projet d'évaluation.

Le but principal du projet

Le Bureau de l'éducation française a entamé ce projet d'évaluation afin d'obtenir de l'information sur l'atteinte des objectifs d'apprentissage retenus dans les programmes d'études de français de base en production orale et écrite.

Les composantes du projet

Le Bureau de l'éducation française a recueilli les données à l'aide d'instruments de mesure correspondant aux quatre composantes suivantes:

- la production orale, secondaire 1,
- la production orale, secondaire 4,
- la production écrite, secondaire 1,
- la production écrite, secondaire 4.

La clientèle consultée

Pour chacune des composantes du projet, le Bureau de l'éducation française a établi un échantillon d'élèves choisis au hasard et représentatifs de la population scolaire urbaine et rurale. Seuls des élèves inscrits au programme de 9 ans (4e année à secondaire 4) et suivant un cours de 40 minutes par jour (240 minutes par cycle de 6 jours/110 heures par année) ont participé au projet.

Les étapes du projet

1991-93: À la suite d'une étude des programmes en question, un comité formé d'enseignants et de responsables des programmes d'études a élaboré les instruments de mesure. Des membres de ce comité ont ensuite participé aux mises à l'essai.

1993: L'administration et la correction des épreuves a eu lieu au printemps de 1993.

1993-94: Des enseignants et des personnes responsables des programmes d'études ont étudié et interprété les résultats ainsi que contribué à la rédaction de ce rapport.

Les conclusions

Le comité responsable de l'interprétation des résultats est satisfait de la production orale en secondaire 4. Toutefois, il n'est pas satisfait des résultats de la production orale en secondaire 1 ainsi que des résultats de la production écrite en secondaire 1 et 4.

Malgré les résultats faibles, le comité considère que la situation au Manitoba par rapport au français de base comporte des aspects positifs sur lesquels on peut s'appuyer afin d'améliorer la compétence des élèves.

Le comité tient à rappeler que les résultats obtenus sont valables uniquement au niveau provincial et qu'ils ne correspondent pas nécessairement à ce qui se passe dans chaque classe de français de base au Manitoba.

Les recommandations

Les recommandations du comité tiennent compte des résultats ainsi que des questions soulevées par le projet d'évaluation. Elles s'adressent au Bureau de l'éducation française, aux enseignants de français de base, aux divisions scolaires et aux directions des écoles concernées, aux facultés d'éducation et aux élèves. Les recommandations touchent, entre autres, aux éléments suivants:

- le programme d'études,
- le matériel didactique,
- l'évaluation,
- le perfectionnement professionnel,
- l'*Étude nationale sur les programmes de français de base.*

Toutes les personnes concernées par l'enseignement et l'apprentissage du français de base au Manitoba sont invitées à étudier leur situation afin de mettre en place les recommandations qui les concernent.

Deuxième chapitre

LES OBJECTIFS DES PROGRAMMES D'ÉTUDES

Le comité chargé de l'élaboration des instruments de mesure a déterminé les critères d'évaluation à partir des objectifs généraux et terminaux des programmes d'études.

Les objectifs généraux

«À la fin du programme, on s'attend à ce que le diplômé de la douzième année [secondaire 4]:

1. puisse comprendre et se faire comprendre dans des conversations simples;

2. ait maîtrisé une centaine de structures fondamentales et un vocabulaire de 3 000 à 5 000 mots et ait acquis une bonne prononciation;

3. puisse lire, à l'aide d'un dictionnaire au besoin, des textes courants sur des sujets qui l'intéressent;

4. ait une certaine connaissance de la culture des collectivités francophones au Canada comme ailleurs dans le monde;

5. soit capable de reprendre l'étude du français à un niveau supérieur s'il en a le désir ou le besoin plus tard dans sa vie.» (Extrait de la page 10 du programme d'études / 10e, 11e et 12e années).

Les objectifs terminaux des programmes d'études de Français de base

PRODUCTION ORALE, Secondaire 1	PRODUCTION ORALE, Secondaire 4
"Le programme devrait aider l'élève à développer et à maintenir sa confiance orale. Tout en respectant les limites du contenu, à la fin de la 9e année, l'élève devrait: 1. prononcer correctement et bien articuler tous les sons de la langue française; savoir respecter la bonne intonation, le rythme d'une phrase et les liaisons; 2. participer volontairement à la communication sans crainte de faire des erreurs; 3. s'exprimer dans: - les contextes de l'apprentissage, - des situations nécessitant de nouvelles combinaisons des structures et du vocabulaire déjà acquis, - des présentations préparées à l'avance; 4. s'exprimer selon ses capacités individuelles." (Extrait de la page 9 du programme d'études / 7e, 8e et 9e années)	"Le programme de Français de base - Neuf ans devrait aider l'élève à développer et à maintenir sa confiance orale. Tout en respectant les limites du contenu, à la fin de la 12e année, l'élève devrait : 1. prononcer correctement et bien articuler tous les sons de la langue française, savoir respecter la bonne intonation, le rythme d'une phrase et les liaisons; 2. participer volontairement à la communication sans crainte de faire des erreurs; 3. se faire comprendre dans des situations quotidiennes, (e.g. se renseigner, donner son opinion, justifier une prise de position, et ainsi de suite); 4. participer activement à une conversation avec des personnes dont la langue maternelle est le français." (Extrait de la page 12 du programme d'études / 10e, 11e et 12e années)
PRODUCTION ÉCRITE, Secondaire 1	**PRODUCTION ÉCRITE, Secondaire 4**
"Tout en respectant les limites du contenu, à la fin de la 9e année, l'élève devrait: 1. orthographier correctement le vocabulaire et les structures déjà entendus et lus; 2. réunir les structures et le vocabulaire connus pour créer des phrases simples et correctes; 3. s'exprimer par écrit en adaptant ses idées aux structures et au vocabulaire à sa disposition; 4. écrire un paragraphe en suivant des directives précises." (Extrait de la page 10 du programme d'études / 7e, 8e et 9e années)	"Tout en respectant les limites du contenu, à la fin de la 12e année, l'élève devrait: 1. orthographier correctement le vocabulaire et les structures qu'il aura déjà entendus et lus; 2. réunir les structures et le vocabulaire connus pour créer des phrases simples et correctes; 3. savoir écrire des lettres personnelles ou officielles, remplir des formulaires; 4. s'exprimer par écrit en adaptant ses idées aux structures et au vocabulaire afin de rédiger un passage descriptif ou narratif; 5. savoir faire le commentaire d'un texte de journal ou d'un passage littéraire." (Extrait de la page 13 du programme d'études / 10e, 11e et 12e années)

Troisième chapitre

LES RÉSULTATS DE L'ÉVALUATION

La mesure à interprétation critérielle

Afin de comprendre les résultats contenus dans ce chapitre, il faut se rappeler le but de ce projet : **obtenir de l'information par rapport à l'atteinte des objectifs des programmes d'études de Français de base**. Le but n'était pas de comparer le résultat d'un élève aux autres élèves et encore moins de lui assigner le rang qu'il occupe dans le groupe. Il s'agissait plutôt **d'être en mesure de décrire la performance des élèves par rapport aux objectifs des programmes d'études**.

Par exemple, on voulait savoir:

Où en sont les élèves?
Atteignent-ils les exigences des programmes d'études?
Quelles sont les forces des élèves?
Quels sont les apprentissages qu'ils ont encore à faire?

Pour répondre à de telles questions, la mesure à interprétation critérielle est plus appropriée que la mesure à interprétation normative et elle a donc été choisie pour ce projet d'évaluation.

Les échelles descriptives

En se basant sur les objectifs terminaux des programmes d'études, des membres du comité chargé d'élaborer les instruments de mesure ont identifié un ou des critères d'évaluation pour chacune des parties des épreuves et ont construit des échelles descriptives qui ont été utilisées lors de la correction des épreuves afin de noter la performance de chaque élève par rapport aux critères d'évaluation.

Pour chacun des critères, les membres du comités ont décrit la performance de l'élève qui atteint les exigences des programmes d'études. Ces exigences correspondent à une performance acceptable compte tenu du critère, de la situation d'évaluation et du niveau scolaire de l'élève. Cette performance est le seuil de réussite et se retrouve toujours sous le symbole "S" (seuil de réussite) dans les échelles descriptives.

Les échelles contiennent d'autres descriptions de performances possibles de l'élève. Pour chaque critère, il y a un minimum de deux performances possibles : l'une correspondant au seuil de réussite et l'autre désignant la non-réussite. De plus, lorsque possible, le comité a établi jusqu'à quatre descriptions de performances possibles allant de l'élève qui n'atteint pas les exigences du programme à l'élève qui dépasse les exigences du programme d'études.

Le comité a utilisé les symboles suivants pour identifier les performances de l'élève.

S+ L'élève dépasse les exigences du programme d'études.

S L'élève atteint les exigences du programme d'études (seuil de réussite).

S- L'élève n'atteint pas les exigences du programme d'études. Il a quelques difficultés.

S-- L'élève n'atteint pas les exigences du programme d'études. Il a beaucoup de difficultés.

En guise d'exemple, voici quelques-unes des échelles descriptives construites pour l'épreuve de production orale en secondaire 1.

La troisième partie: Le jeu de rôles

Description de la tâche: L'élève pose des questions dans le contexte d'une entrevue.

Critère 1: Les idées communiquées

S+	S Seuil de réussite	S-	S--
L'élève pose ses questions en français. Il en pose plus de cinq et elles sont toutes claires et complètes. De plus, il réagit aux questions du candidat.	L'élève pose les questions en français. Il en pose au moins cinq dont la majorité sont claires et complètes.	a) L'élève pose ses questions en utilisant un peu d'anglais. OU b) L'élève pose au moins cinq questions en français mais la majorité d'entre elles ne sont pas claires, ou sont incomplètes.	a) L'élève pose ses questions en anglais. OU b) L'élève pose moins de cinq questions.

Critère 2: L'intonation

S Seuil de réussite	S-	S--
Intonation interrogative toujours appropriée : l'élève a utilisé la bonne intonation pour au moins 5 questions.	Intonation interrogative quelquefois appropriée : l'élève a utilisé la bonne intonation pour 2, 3 ou 4 questions.	Intonation interrogative jamais ou rarement appropriée : l'élève n'utilise jamais la bonne intonation ou ne l'a utilisée que pour 1 question.

L'interprétation des résultats

Pour l'aider à préciser son degré de satisfaction face aux résultats, le comité responsable de l'interprétation des résultats a établi des attentes pour chaque critère : pour ce faire, il a déterminé le pourcentage minimal d'élèves de la province qui devaient réussir le critère afin que le rendement soit considéré ACCEPTABLE. Ensuite, le comité a comparé ses attentes aux résultats réels.

Le niveau de rendement ACCEPTABLE ne doit pas être confondu avec le niveau idéal que les éducateurs doivent viser et qui correspond à la réussite du critère par tous les élèves.

Le comité a considéré les critères séparément parce qu'ils ne sont pas de difficulté égale. Ainsi, le niveau de rendement ACCEPTABLE a été différent pour chacun des critères évalués par le test. De plus, d'autres circonstances ont mené le comité à fixer des attentes différentes pour chacun des critères : les tâches proposées aux élèves durant les situations d'évaluation, les seuils de réussite, les situations diverses que connaissent les élèves, les informations, attentes et commentaires fournis par les correcteurs des tests, etc.

La grille qui suit explique sommairement comment le comité a déterminé son niveau de satisfaction:

Les résultats réels sont **supérieurs** au niveau ACCEPTABLE. Le pourcentage des élèves qui ont réussi le critère dépasse les attentes du comité.	Le comité est très satisfait.
Les résultats réels **correspondent** au niveau ACCEPTABLE. Le pourcentage d'élèves qui ont réussi le critère correspond aux attentes du comité.	Le comité est satisfait.
Les résultats réels sont **inférieurs** au niveau ACCEPTABLE. Il n'y a pas assez d'élèves qui ont réussi le critère.	Le comité n'est pas satisfait.

Si l'interprétation du comité est valable pour l'ensemble de la province, elle n'est pas nécessairement valable au niveau d'une classe ou d'une école. Un enseignant peut fixer des attentes différentes par rapport à l'atteinte des objectifs par les élèves de sa classe.

Dans les pages qui suivent, vous trouverez, pour chaque épreuve, les résultats accompagnés de l'interprétation du comité. Pour chaque épreuve ainsi que pour chaque partie de chaque épreuve, il y a

- des commentaires du comité technique responsable de l'interprétation des résultats,
- un tableau qui donne le pourcentage total d'élèves qui ont réussi chacun des critères,
- un tableau qui donne la distribution en pourcentage des élèves selon l'échelle descriptive.

Le lecteur qui souhaite obtenir plus de détails concernant les résultats peut consulter le *Rapport global*.

La production orale / secondaire 1 / Les commentaires du comité responsable de l'interprétation des résultats

Les résultats d'ensemble

Dans l'ensemble, le comité n'est pas satisfait des résultats de la production orale en secondaire 1. À l'exception des critères portant sur les structures de phrases affirmatives et négatives ainsi que sur l'intonation, il n'y a pas un nombre suffisant d'élèves qui ont atteint les seuils de réussite fixés pour les critères d'évaluation.

Toutefois, le comité n'est pas entièrement découragé face aux résultats. Il pense que certains éléments de l'épreuve elle-même sont à reconsidérer. Par exemple, les images utilisées pour la 2e partie de l'épreuve ne semblent pas avoir retenu l'intérêt des élèves. De plus, le comité constate que la description des élèves faite par les personnes ayant administré l'épreuve comporte plusieurs aspects positifs en dépit des faiblesses notées.

En effet, selon les personnes qui ont administré l'épreuve,

- les élèves avaient une attitude positive, ils étaient motivés et ils faisaient un effort pour réussir;

- un bon nombre d'élèves ont réussi à se faire comprendre même s'ils faisaient des erreurs;

- il y avait des élèves qui savaient utiliser la langue écrite pour comprendre ou produire à l'oral; par exemple, plusieurs élèves se sentaient à l'aise à l'idée d'écrire ce qu'ils allaient dire;

- ils ont utilisé correctement plusieurs structures apprises en classe.

Par contre, le comité est inquiet de certains résultats. Il faudrait, par exemple, qu'il y ait une meilleure utilisation du temps des verbes dans des situations de communication et à l'intérieur de contextes variés. Étant donné les bons résultats des élèves pour ce qui est des verbes à l'écrit (voir page 31, la section portant sur la production écrite), ne faudrait-il pas trouver des stratégies d'enseignement qui favoriseraient le transfert des connaissances de l'écrit à l'oral?

Le comité a également retenu un autre commentaire des personnes qui ont administré l'épreuve: il y avait de grands écarts entre les groupes évalués. Le portrait provincial n'est valable que pour l'ensemble des élèves et il ne s'applique pas étroitement à chaque école concernée. Serait-il utile d'encourager toutes les écoles qui offrent le cours de français de base à mettre en place un système d'évaluation formative afin d'être en mesure d'identifier les besoins particuliers de leurs élèves et d'y répondre?

Selon les personnes qui ont administré l'épreuve, plusieurs élèves ont eu des problèmes de compréhension orale lorsqu'on leur donnait les directives. Pourquoi les élèves ont-ils eu de la difficulté à comprendre ce qu'on voulait d'eux? Est-ce que tous les enseignants possèdent

suffisamment les habiletés langagières nécessaires pour enseigner ce cours? Est-ce que la langue française est utilisée pour donner des directives en classe? Jusqu'à quel point la langue française est-elle utilisée par l'élève et l'enseignant dans un contexte de communication authentique? Est-ce que l'élève a l'occasion d'entendre une variété de modèles?

Finalement, le comité se demande s'il n'y avait pas un élément de nervosité chez certains élèves, ce qui a pu influencer leurs résultats. Est-ce que les élèves ont subi des évaluations de ce genre auparavant? Comment fait-on l'évaluation de l'oral en classe? Est-ce que les enseignants ont les ressources (temps, équipement, locaux) pour faire une évaluation adéquate de la production orale?

La production orale / secondaire 1

Pourcentage total d'élèves qui ont réussi chacun des critères

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Taux de réussite*	Niveau de rendement acceptable**	Interprétation du comité
1re partie: Les questions générales	Les idées communiquées	31	77	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
L'élève répond à 5 questions de nature générale.	Les verbes	50	67	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
2e partie: La description	Les idées communiquées	49	74	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
L'élève décrit ce qu'il voit dans deux images.	La prononciation	53	70	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	Les verbes • au présent	56	63	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	• au futur	16	63	
	Les structures de phrases (les phrases affirmatives et négatives)	79	62	Le comité est très satisfait des résultats.
3e partie: Le jeu de rôles	Les idées communiquées	61	74	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
L'élève pose des questions dans le contexte d'une entrevue.	L'intonation	71	71	Le comité est satisfait des résultats.
	Les structures de phrases (les phrases interrogatives)	25	63	Le comité n'est pas satisfait des résultats.

* Le taux de réussite est le pourcentage d'élèves qui atteignent ou dépassent les exigences du programme d'études. Sauf pour les critères d'évaluation qui suivent, tous les pourcentages ont été calculés à partir du nombre d'élèves dans l'échantillon (191):

- la description - la prononciation : 181 élèves, les verbes au présent : 167 élèves, les verbes au futur : 172 élèves, les structures de phrases (affirmatives et négatives) : 182 élèves
- le jeu de rôles - l'intonation : 190 élèves

** Niveau de rendement acceptable : pourcentage minimal d'élèves de la province qui devaient réussir le critère afin que le rendement soit considéré acceptable.

La production orale / secondaire 1

Distribution en pourcentage* des élèves selon l'échelle descriptive

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Échelle descriptive**			
		S+	S	S-	S--
1re partie: Les questions générales	Les idées communiquées	NA	31	69	NA
L'élève répond à 5 questions de nature générale.	Les verbes	NA	50	50	NA
2e partie: La description	Les idées communiquées	NA	49	51	NA
L'élève décrit ce qu'il voit dans deux images.	La prononciation	12	41	46	1
	Les verbes • au présent	NA	56	44	NA
	• au futur	NA	16	84	NA
	Les structures de phrases (les phrases affirmatives et négatives)	NA	79	12	8
3e partie: Le jeu de rôles	Les idées communiquées	5	56	29	10
L'élève pose des questions dans le contexte d'une entrevue.	L'intonation	NA	71	25	4
	Les structures de phrases (les phrases interrogatives)	NA	25	62	13

* Les pourcentages ont été arrondis et donc le total par critère n'arrive pas toujours à 100 %.

Sauf pour les critères d'évaluation qui suivent, tous les pourcentages ont été calculés à partir du nombre d'élèves dans l'échantillon (191):

- la description - la prononciation : 181 élèves, les verbes au présent : 167 élèves, les verbes au futur : 172 élèves, les structures de phrases (affirmatives et négatives): 182 élèves
- le jeu de rôles - l'intonation : 190 élèves

** Définition des symboles utilisés:

S+	L'élève dépasse les exigences du programme d'études.
S	L'élève atteint les exigences du programme d'études (seuil de réussite).
S-	L'élève n'atteint pas les exigences du programme d'études. Il a quelques difficultés.
S- -	L'élève n'atteint pas les exigences du programme d'études. Il a beaucoup de difficultés.
NA	Ne s'applique pas à ce critère.

1re partie de l'épreuve: Les questions générales

Dans cette partie de l'épreuve, les élèves devaient répondre à cinq questions de nature générale (par exemple, "Qu'est-ce que tu fais après le souper?"). Ils pouvaient répondre en utilisant une ou deux phrases simples. Les élèves n'ont pas été mis au courant des critères d'évaluation pour cette partie de l'épreuve afin que le tout se déroule comme une conversation plus ou moins authentique. Pour réussir, les élèves devaient exprimer leurs idées clairement en français et ils devaient bien conjuguer les verbes utilisés.

Le comité pense que cette partie du test était facile et que les critères d'évaluation étaient réalistes puisque les élèves étaient censés connaître le vocabulaire et les structures qui leur auraient permis de répondre adéquatement. Les résultats sont donc assez décevants. Les élèves ont eu des problèmes soit de vocabulaire, soit avec le temps des verbes, soit avec les structures de phrases qui étaient parfois incomplètes. Certains élèves n'ont pas pu répondre aux questions.

Est-ce que les élèves sont habitués à parler d'eux-mêmes en français? Ont-ils eu suffisamment l'occasion de se pratiquer à l'oral dans des situations de communication authentiques? Puisque plusieurs ont répondu de façon incomplète ou n'ont pas répondu, est-ce que cela est signe qu'ils ont peur de courir des risques ou qu'ils n'ont pas compris les questions posées?

La production orale / secondaire 1

Pourcentage total d'élèves qui ont réussi chacun des critères

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Taux de réussite	Niveau de rendement acceptable	Interprétation du comité
1re partie: Les questions générales	Les idées communiquées	31	77	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
L'élève répond à 5 questions de nature générale.	Les verbes	50	67	Le comité n'est pas satisfait des résultats.

Distribution en pourcentage des élèves selon l'échelle descriptive

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Échelle descriptive			
		S+	S	S-	S–
1re partie: Les questions générales	Les idées communiquées	NA	31	69	NA
L'élève répond à 5 questions de nature générale.	Les verbes	NA	50	50	NA

2e partie de l'épreuve: La description des images

Pour cette partie de l'épreuve, les élèves devaient décrire ce qu'ils voyaient dans deux images et faire des prédictions. Selon la situation, ils devaient utiliser des verbes au présent, au passé ou au futur.

Quoique le comité est très satisfait du fait que 79 % des élèves ont atteint le seuil de réussite fixé pour les structures de phrases affirmatives et négatives, il n'est pas tout à fait satisfait des résultats pour les idées communiquées, la prononciation et les verbes au présent. De plus, il n'est pas du tout satisfait des résultats pour les verbes au futur. Pour ce qui est des verbes au passé, il est impossible de tirer des conclusions puisque trop d'élèves n'ont rien dit ou ont peu parlé lors de cette étape de l'épreuve.

En plus d'indiquer une faiblesse en production orale, il est possible que les résultats soient également dus à un manque de compréhension de la situation ou des directives.

De plus, se peut-il que la faiblesse des élèves par rapport aux verbes provient d'un manque de transfert de connaissances ou d'un manque d'expériences dans ce genre de tâche à l'oral, puisque les élèves ont réussi ce critère dans l'épreuve de production écrite?

La production orale / secondaire 1

Pourcentage total d'élèves qui ont réussi chacun des critères

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Taux de réussite	Niveau de rendement acceptable	Interprétation du comité
2e partie: La description L'élève décrit ce qu'il voit dans deux images.	Les idées communiquées	49	74	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	La prononciation	53	70	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	Les verbes • au présent	56	63	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	• au futur	16	63	
	Les structures de phrases (les phrases affirmatives et négatives)	79	62	Le comité est très satisfait des résultats.

Distribution en pourcentage des élèves selon l'échelle descriptive

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Échelle descriptive			
		S+	S	S-	S–
2e partie: La description L'élève décrit ce qu'il voit dans deux images.	Les idées communiquées	NA	49	51	NA
	La prononciation	12	41	46	1
	Les verbes • au présent	NA	56	44	NA
	• au futur	NA	16	84	NA
	Les structures de phrases (les phrases affirmatives et négatives)	NA	79	12	8

3e partie de l'épreuve: Le jeu de rôles

Lors de la dernière partie de l'épreuve, les élèves participaient à un jeu de rôles. Chaque élève devenait le gérant d'un restaurant et il devait poser des questions à une personne qui voulait travailler dans ce restaurant. Pour réussir, l'élève devait poser au moins cinq questions. Selon les personnes qui ont administré l'épreuve, les élèves ont aimé cette activité:

- la nature et l'intention du travail a accroché les élèves; même les plus faibles ont eu l'occasion de clarifier leurs questions au courant de l'échange durant le jeu de rôles;

- l'intérêt et l'enthousiasme des élèves démontraient leur désir d'apprendre.

Durant l'activité, 71 % des élèves ont utilisé une bonne intonation pour au moins cinq questions. Ce résultat est satisfaisant. Pour ce qui est des idées communiquées, les résultats sont presque satisfaisants: 61 % des élèves ont posé au moins cinq questions dont la majorité étaient claires et complètes. Toutefois, seulement 25 % des élèves ont atteint le seuil de réussite fixé pour les structures de phrases. Selon les correcteurs, plusieurs élèves ont eu tendance à reproduire les structures du formulaire qu'on leur avait fourni. Est-ce que les élèves ont eu des difficultés parce qu'ils posent peu de questions en classe? Quand ils parlent, est-ce que c'est surtout pour répondre aux questions de l'enseignant? Il se peut que le seuil de réussite qui avait été fixé n'était pas réaliste puisqu'on demandait à l'élève d'utiliser la bonne structure pour au moins cinq questions. L'élève qui a posé seulement cinq questions n'avait pas le droit de faire une seule erreur de structure.

La production orale / secondaire 1

Pourcentage total d'élèves qui ont réussi chacun des critères

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Taux de réussite	Niveau de rendement acceptable	Interprétation du comité
3e partie: Le jeu de rôles L'élève pose des questions dans le contexte d'une entrevue.	Les idées communiquées	61	74	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	L'intonation	71	71	Le comité est satisfait des résultats.
	Les structures de phrases (les phrases interrogatives)	25	63	Le comité n'est pas satisfait des résultats.

Distribution en pourcentage des élèves selon l'échelle descriptive

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Échelle descriptive**			
		S+	S	S-	S--
3e partie: Le jeu de rôles L'élève pose des questions dans le contexte d'une entrevue.	Les idées communiquées	5	56	29	10
	L'intonation	NA	71	25	4
	Les structures de phrases (les phrases interrogatives)	NA	25	62	13

La production orale / secondaire 4 / Les commentaires du comité responsable de l'interprétation des résultats

Les résultats d'ensemble

Le comité est très satisfait des résultats de la production orale en secondaire 4. Il y a un nombre suffisant ou plus que suffisant d'élèves qui ont atteint les seuils de réussite fixés pour presque tous les critères d'évaluation. Pour deux des quatre parties de l'épreuve, ils ont su communiquer leurs idées de façon adéquate. De plus, ils ont atteint les seuils de réussite fixés pour les verbes au présent ainsi que les structures de phrases. Les élèves ont également une bonne prononciation. Le comité a également retenu plusieurs commentaires faits par les personnes qui ont administré l'épreuve: le désir d'apprendre des élèves était apparent; plusieurs prenaient des risques et s'autocorrigeaient; de plus, ils avaient une bonne compréhension orale des directives.

Quoique le portrait des compétences orales des élèves soit essentiellement positif, il n'y a pas suffisamment d'élèves qui sont en mesure d'utiliser les verbes au passé et au futur ainsi que de communiquer leurs idées dans certaines situations. Est-ce que les élèves ont eu suffisamment l'occasion de communiquer leurs idées dans diverses situations, ce qui leur aurait permis de pratiquer et de perfectionner différentes compétences?

La production orale / secondaire 4

Pourcentage total d'élèves qui ont réussi chacun des critères

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Taux de réussite*	Niveau de rendement acceptable**	Interprétation du comité
1re partie: Les questions générales L'élève répond à 5 questions de nature générale.	Les idées communiquées	75	82	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	Les verbes	76	71	Le comité est très satisfait des résultats.
2e partie: La description L'élève décrit ce qu'il voit dans deux images.	Les idées communiquées	88	79	Le comité est très satisfait des résultats.
	La prononciation	84	75	Le comité est très satisfait des résultats.
	Les verbes • au présent	66	68	Le comité est satisfait des résultats.
	• au passé	31	68	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	• au futur	28		
	Les structures de phrases	81	68	Le comité est très satisfait des résultats.
3e partie: La présentation individuelle L'élève fait une présentation individuelle où il doit présenter et justifier trois voeux ou rêves.	Les idées communiquées	48	75	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	Les verbes (au conditionnel)	Ce critère a été éliminé à cause de nombres insuffisants.		
	Les structures de phrases	76	66	Le comité est très satisfait des résultats.
4e partie: La discussion Quatre élèves participent à une discussion où ils doivent se mettre d'accord sur un choix de trois voeux ou rêves qu'ils aimeraient voir se réaliser.	Les idées communiquées	73	73	Le comité est satisfait des résultats.

* Le taux de réussite est le pourcentage d'élèves qui atteignent ou dépassent les exigences du programme d'études.

Sauf pour les critères d'évaluation qui suivent, tous les pourcentages ont été calculés à partir du nombre d'élèves dans l'échantillon (131):
- la description - les verbes au passé: 125 élèves, les verbes au futur: 128 élèves.

** Niveau acceptable: pourcentage minimal d'élèves qui devaient réussir le critère afin que le rendement soit considéré acceptable.

La production orale / secondaire 4

Distribution en pourcentage* des élèves selon l'échelle descriptive

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Échelle descriptive**			
		S+	S	S-	S- -
1re partie: Les questions générales L'élève répond à 5 questions de nature générale.	Les idées communiquées	NA	75	25	NA
	Les verbes	NA	76	24	NA
2e partie: La description L'élève décrit ce qu'il voit dans deux images.	Les idées communiquées	NA	88	12	NA
	La prononciation	34	50	16	0
	Les verbes • au présent	NA	66	34	NA
	• au passé	NA	31	69	NA
	• au futur	NA	28	72	NA
	Les structures de phrases	NA	81	15	5
3e partie: La présentation individuelle L'élève fait une présentation individuelle où il doit présenter et justifier trois voeux ou rêves.	Les idées communiquées	7	41	21	31
	Les verbes (au conditionnel)	NA	NA	NA	NA
	Les structures de phrases	NA	76	13	12
4e partie: La discussion Quatre élèves participent à une discussion où ils doivent se mettre d'accord sur un choix de trois voeux ou rêves qu'ils aimeraient voir se réaliser.	Les idées communiquées	49	24	17	10

* Les pourcentages ont été arrondis et donc le total par critère n'arrive pas toujours à 100 %.

Sauf pour les critères d'évaluation qui suivent, tous les pourcentages ont été calculés à partir du nombre d'élèves dans l'échantillon (131):
- la description - les verbes au passé: 125 élèves, les verbes au futur: 128 élèves.

** Définition des symboles utilisés:

S+	L'élève dépasse les exigences du programme d'études.
S	L'élève atteint les exigences du programme d'études (seuil de réussite).
S-	L'élève n'atteint pas les exigences du programme d'études. Il a quelques difficultés.
S- -	L'élève n'atteint pas les exigences du programme d'études. Il a beaucoup de difficultés.
NA	Ne s'applique pas à ce critère.

1re partie de l'épreuve: Les questions générales

Dans cette partie de l'épreuve, les élèves devaient répondre à cinq questions de nature générale. Ils pouvaient réussir en répondant par une phrase d'une seule ou de deux propositions. En général, les verbes pouvaient être au présent.

Le comité est très satisfait des résultats obtenus pour les verbes: 76% des élèves ont atteint le seuil de réussite. Ils ont utilisé le temps et la forme appropriés pour au moins trois des cinq réponses. De plus, environ un tiers des élèves ont obtenu un résultat de cinq sur cinq. Ces élèves n'ont fait aucune erreur.

Le comité espérait qu'un plus grand nombre d'élèves réussiraient à communiquer leurs idées de façon adéquate, l'activité étant relativement facile. Cependant, le comité reconnaît que 75% des élèves ont atteint le seuil de réussite fixé. De plus, selon les correcteurs, plusieurs élèves ont donné des réponses élaborées (contenant au moins 3 propositions). Toutefois, il y a des élèves qui ont fourni des phrases incomplètes.

La production orale / secondaire 4

Pourcentage total d'élèves qui ont réussi chacun des critères

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Taux de réussite	Niveau de rendement acceptable	Interprétation du comité
1re partie: Les questions générales L'élève répond à 5 questions de nature générale.	Les idées communiquées	75	82	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	Les verbes	76	71	Le comité est très satisfait des résultats.

Distribution en pourcentage des élèves selon l'échelle descriptive

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Échelle descriptive			
		S+	S	S-	S- -
1re partie: Les questions générales L'élève répond à 5 questions de nature générale.	Les idées communiquées	NA	75	25	NA
	Les verbes	NA	76	24	NA

2e partie de l'épreuve: La description des images

Dans cette partie de l'épreuve, les élèves devaient décrire ce qu'ils voyaient dans deux images et faire des prédictions. Le comité est très satisfait des résultats obtenus pour trois des critères d'évaluation:

- 88% des élèves ont bien communiqué leurs idées,
- 84% ont utilisé une prononciation adéquate,
- 81% ont utilisé des structures de phrases correctes (au moins 75% du temps).

De plus, le comité est satisfait des résultats par rapport à l'utilisation des verbes au présent. Toutefois, le comité n'est pas satisfait des résultats en ce qui concerne l'emploi correct des verbes au passé et au futur. Est-ce que cette faiblesse des élèves vient du fait qu'ils n'ont pas eu suffisamment l'occasion d'utiliser ces temps en contexte?

La production orale / secondaire 4

Pourcentage total d'élèves qui ont réussi chacun des critères

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Taux de réussite	Niveau de rendement acceptable	Interprétation du comité
2e partie: La description L'élève décrit ce qu'il voit dans deux images.	Les idées communiquées	88	79	Le comité est très satisfait des résultats.
	La prononciation	84	75	Le comité est très satisfait des résultats.
	Les verbes • au présent	66	68	Le comité est satisfait des résultats.
	• au passé	31	68	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	• au futur	28		
	Les structures de phrases	81	68	Le comité est très satisfait des résultats.

Distribution en pourcentage des élèves selon l'échelle descriptive

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Échelle descriptive			
		S+	S	S-	S- -
2e partie: La description L'élève décrit ce qu'il voit dans deux images.	Les idées communiquées	NA	88	12	NA
	La prononciation	34	50	16	0
	Les verbes • au présent	NA	66	34	NA
	• au passé	NA	31	69	NA
	• au futur	NA	28	72	NA
	Les structures de phrases	NA	81	15	5

3e partie de l'épreuve: La présentation individuelle

Pour réussir la 3e partie de l'épreuve, les élèves devaient présenter ou justifier trois voeux ou rêves. Plusieurs personnes qui ont administré l'épreuve ont dit avoir eu l'impression que les élèves ne semblaient pas être habitués à ce type d'activité. Jusqu'à quel point cela a-t-il affecté les résultats?

Seulement 48% des élèves ont bien communiqué. Selon les correcteurs, ces élèves avaient de bonnes idées et possédaient le vocabulaire nécessaire pour les exprimer. Pourquoi n'y a-t-il pas eu plus d'élèves capables de présenter et de justifier leur point de vue? Pourquoi est-ce que les élèves ont réussi à communiquer leurs idées dans les deuxième et quatrième parties du test? Est-ce que la faiblesse des élèves lors de la 3e partie relève de la tâche elle-même? Est-ce que les élèves ont suffisamment l'occasion de présenter et de justifier leurs points de vue? Faut-il développer davantage leur capacité de recevoir et d'émettre des messages dans des situations de communication différentes?

Malgré les résultats faibles en ce qui concerne les idées communiquées, le comité est très satisfait des résultats par rapport aux structures de phrases.

Pour ce qui est des verbes au conditionnel, le comité a décidé d'éliminer ce critère à cause de nombres insuffisants: plusieurs élèves n'ont pas utilisé ce temps ou l'ont peu utilisé. En donnant les directives aux élèves, on ne leur a pas spécifié qu'ils devaient utiliser le conditionnel. Cela démontre un des problèmes rattachés à l'évaluation d'éléments linguistiques spécifiques à l'intérieur d'une situation où les élèves peuvent utiliser une variété de stratégies et de connaissances linguistiques pour se faire comprendre.

La production orale / secondaire 4

Pourcentage total d'élèves qui ont réussi chacun des critères

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Taux de réussite	Niveau de rendement acceptable	Interprétation du comité
3e partie: La présentation individuelle L'élève fait une présentation individuelle où il doit présenter et justifier trois voeux ou rêves.	Les idées communiquées	48	75	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	Les verbes (au conditionnel)	Ce critère a été éliminé à cause de nombres insuffisants.		
	Les structures de phrases	**76**	**66**	**Le comité est très satisfait des résultats.**

Distribution en pourcentage des élèves selon l'échelle descriptive

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Échelle descriptive			
		S+	S	S-	S- -
3e partie: La présentation individuelle L'élève fait une présentation individuelle où il doit présenter et justifier trois voeux ou rêves.	Les idées communiquées	7	41	21	31
	Les verbes (au conditionnel)	NA	NA	NA	NA
	Les structures de phrases	NA	76	13	12

4e partie de l'épreuve: La discussion

Dans la 4e partie, les élèves ont participé à une discussion où ils devaient se mettre d'accord sur un choix de trois voeux ou rêves qu'ils aimeraient voir se réaliser. Les élèves ont été évalués individuellement. Pour atteindre le seuil de réussite, au moins 66% de leurs interventions devaient être compréhensibles.

Le comité est satisfait des résultats obtenus: 73% des élèves ont atteint ou dépassé les exigences de l'épreuve. Par contre, les personnes qui ont administré l'épreuve ont remarqué que plusieurs élèves ne semblaient pas habitués à ce type d'activité et qu'ils ne savaient pas discuter. Il est important de noter que le critère d'évaluation vérifiait uniquement la compréhension des idées énoncées et non pas l'habileté des élèves à discuter. En quoi consiste cette habileté? Les nouveaux programmes d'études de français de base pourraient-ils déterminer les objectifs visés lors d'une discussion?

De plus, il y a lieu de noter qu'environ 50% des élèves ont exprimé moins de 5 idées. Est-ce que cette participation à la discussion était adéquate?

La production orale / secondaire 4

Pourcentage total d'élèves qui ont réussi chacun des critères

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Taux de réussite	Niveau de rendement acceptable	Interprétation du comité
4e partie: La discussion Quatre élèves participent à une discussion où ils doivent se mettre d'accord sur un choix de trois voeux ou rêves qu'ils aimeraient voir se réaliser.	Les idées communiquées	73	73	Le comité est satisfait des résultats.

Distribution en pourcentage des élèves selon l'échelle descriptive

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Échelle descriptive			
		S+	S	S-	S- -
4e partie: La discussion Quatre élèves participent à une discussion où ils doivent se mettre d'accord sur un choix de trois voeux ou rêves qu'ils aimeraient voir se réaliser.	Les idées communiquées	49	24	17	10

La production écrite / secondaire 1 / Les commentaires du comité responsable de l'interprétation des résultats

Les résultats d'ensemble

Le comité est satisfait des résultats de la première partie de l'épreuve. Toutefois, il croit qu'il n'y a pas suffisamment d'élèves qui ont réussi les deuxième et troisième parties.

Les élèves ont démontré qu'ils réussissent assez bien lorsqu'ils font des activités dans un contexte limité:

- écrire des phrases simples à partir d'éléments qui sont fournis,
- orthographier et accorder les verbes dans ces phrases.

Par contre, un bon nombre d'élèves ont eu de la difficulté à réussir les activités lorsqu'ils devaient utiliser leurs connaissances dans un contexte plus large tel que:

- écrire un court paragraphe à leur enseignant en suivant des directives précises,
- rédiger une lettre où ils devaient se présenter.

Malgré les difficultés, il y a des élèves qui ont démontré des forces:

- plusieurs ont exprimé leurs idées de façon compréhensible;
- ils ont démontré une sensibilité langagière;
- ils ont fait preuve de spontanéité dans les idées communiquées;
- ils ont été créatifs.

Toutefois, il serait fort souhaitable qu'il y ait plus d'élèves dans cette catégorie.

De plus, il y a trop d'élèves qui ont démontré des faiblesses; par exemple,

- il y avait plusieurs anglicismes dans les textes;
- trop d'élèves ne semblaient pas avoir appris les opérations de base: ils ne semblaient pas pouvoir utiliser les éléments grammaticaux qui sont censés être acquis avant le secondaire 1;
- les élèves n'ont pas utilisé des structures et du vocabulaire censés être acquis en secondaire 1;
- plusieurs élèves semblaient ne pas avoir pris l'activité au sérieux.

Compte tenu des faiblesses des élèves aux deuxième et troisième parties de l'épreuve, il serait souhaitable que les nouveaux programmes d'études du Bureau de l'éducation française fournissent non seulement un ensemble d'objectifs et de contenus d'apprentissage relatifs à la communication mais également des pistes pour faciliter l'action des enseignants au chapitre de la planification, de l'intervention et de l'évaluation. De plus, il se peut que les divisions scolaires auront à fournir aux enseignants un développement professionnel qui traite de la communication d'idées dans des situations variées. Autrement, les compétences des élèves risquent de ne pas s'améliorer.

La production écrite / secondaire 1

Pourcentage total d'élèves qui ont réussi chacun des critères

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Taux de réussite*	Niveau de rendement acceptable**	Interprétation du comité
1re partie: Les phrases	Les idées communiquées	73	70	Le comité est satisfait des résultats.
L'élève rédige neuf phrases en utilisant des éléments connus.	L'orthographe et les accords - l'orthographe et la conjugaison des verbes	67	62	Le comité est très satisfait des résultats.
2e partie: La note L'élève rédige un paragraphe en suivant des directives précises.	Les idées communiquées	43	62	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
3e partie: La lettre	Les idées communiquées	64	68	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
L'élève rédige une lettre où il doit se présenter.	Les structures de phrases et le vocabulaire	44	58	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	L'orthographe et les accords - l'orthographe d'usage, - l'orthographe et la conjugaison des verbes, - l'accord du déterminant et de l'adjectif avec le nom, - le genre	44	55	Le comité n'est pas satisfait des résultats.

* Le taux de réussite est le pourcentage d'élèves qui atteignent ou dépassent les exigences du programme d'études. Les pourcentages ci-haut ont été calculés à partir du nombre d'élèves dans l'échantillon: 374.

** Niveau de rendement acceptable: pourcentage minimal d'élèves de la province qui devaient réussir le critère afin que le rendement soit considéré acceptable.

La production écrite / secondaire 1

Distribution en pourcentage* des élèves selon l'échelle descriptive

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Échelle descriptive**			
		S+	S	S-	S- -
1re partie: Les phrases L'élève rédige neuf phrases en utilisant des éléments connus.	Les idées communiquées	25	48	19	9
	L'orthographe et les accords - l'orthographe et la conjugaison des verbes	33	33	20	14
2e partie: La note L'élève rédige un paragraphe en suivant des directives précises.	Les idées communiquées	11	32	48	9
3e partie: La lettre L'élève rédige une lettre où il doit se présenter.	Les idées communiquées	5	59	25	11
	Les structures de phrases et le vocabulaire	12	32	51	5
	L'orthographe et les accords - l'orthographe d'usage, - l'orthographe et la conjugaison des verbes, - l'accord du déterminant et de l'adjectif avec le nom, - le genre	10	34	52	5

* Les pourcentages ont été arrondis et donc le total par critère n'arrive pas toujours à 100%.

** Définition des symboles utilisés:

S+	L'élève dépasse les exigences du programme d'études.
S	L'élève atteint les exigences du programme d'études (seuil de réussite).
S-	L'élève n'atteint pas les exigences du programme d'études. Il a quelques difficultés.
S- -	L'élève n'atteint pas les exigences du programme d'études. Il a beaucoup de difficultés.
NA	Ne s'applique pas à ce critère.

1re partie de l'épreuve: La rédaction de neuf phrases

Dans cette partie, les élèves devaient rédiger neuf phrases en utilisant les éléments fournis dans l'épreuve. Chacune des phrases était indépendante des autres. Une phrase bien communiquée devait être logique et bien structurée. De plus, chacune des phrases devait comporter un verbe que les élèves devaient orthographier et conjuguer correctement soit au présent, soit au passé composé, soit au futur proche. Le comité pense que cette partie de l'épreuve ressemble à des activités que les élèves ont probablement fait en classe et ne faisait pas appel à leur créativité. En outre, un modèle était fourni.

La première partie de l'épreuve était la plus facile et la mieux réussie. La majorité des élèves n'ont pas eu de problèmes avec la création des phrases. Ils ont fait un bon choix de sujets et ils ont su réunir les éléments pour former des phrases logiques. Toutefois, quelques élèves avaient tendance à trop répéter les mêmes éléments. D'autres n'ont rien écrit. Pour ce qui est de l'autre critère, 67% des élèves ont conjugué et orthographié correctement les verbes aux temps indiqués.

La production écrite / secondaire 1

Pourcentage total d'élèves qui ont réussi chacun des critères

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Taux de réussite	Niveau de rendement acceptable	Interprétation du comité
1re partie: Les phrases	Les idées communiquées	73	70	Le comité est satisfait des résultats.
L'élève rédige neuf phrases en utilisant des éléments connus.	L'orthographe et les accords - l'orthographe et la conjugaison des verbes	67	62	Le comité est très satisfait des résultats.

Distribution en pourcentage des élèves selon l'échelle descriptive

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Échelle descriptive			
		S+	S	S-	S- -
1re partie: Les phrases	Les idées communiquées	25	48	19	9
L'élève rédige neuf phrases en utilisant des éléments connus.	L'orthographe et les accords - l'orthographe et la conjugaison des verbes	33	33	20	14

2e partie de l'épreuve: La note

Cette partie de l'épreuve visait à savoir si les élèves pouvaient écrire un paragraphe à partir de directives précises. Les élèves devaient écrire une courte note à leur enseignant dans le contexte d'une situation spécifique. La grille de correction élaborée pour cette partie de l'épreuve permettait au correcteur de vérifier chacun des quatre éléments exigés par rapport aux idées communiquées. En effet, l'élève devait

- indiquer le problème,
- dire pourquoi,
- faire ses excuses,
- parler d'une autre date.

Pour chaque élément, le correcteur vérifiait si le message était compréhensible. Quoique l'élément exigé pouvait contenir des erreurs de vocabulaire, de syntaxe, d'orthographe ou d'accord, si celles-ci nuisaient à la compréhension du message, l'élève était pénalisé.

Le comité n'est pas satisfait de cette partie de l'épreuve. Quoique 43% des élèves ont pu communiquer leurs idées, ils ont démontré des faiblesses importantes: un manque de clarté chez un certain nombre d'élèves, des idées incohérentes, ou encore une idée claire suivie immédiatement d'un énoncé incompréhensible.

De plus, les élèves n'ont pas toujours suivi les directives. Est-ce que celles-ci étaient suffisamment claires? Par exemple, des élèves ont eu de la difficulté avec la consigne «indiquer le problème». Près de 30% des élèves n'ont pas inclus cet élément dans leur message. De plus, 52% des élèves n'ont pas réussi à «faire des excuses», soit qu'ils ont oublié d'inclure cet élément, soit qu'ils ont cru répondre à cette exigence lorsqu'ils ont inventé une excuse. Il se peut qu'il y ait eu un problème de faux transfert de connaissances de l'anglais au français.

Il est également possible qu'un bon nombre d'élèves n'ont pas réussi l'activité parce qu'ils n'ont pas eu à communiquer en français dans des situations de communication semblables. Que doivent faire les enseignants afin de s'assurer que les élèves pourront transférer les connaissances apprises d'un contexte à un autre? Si cette question du transfert des connaissances n'est pas abordée dans les nouveaux programmes d'études ainsi que dans le perfectionnement professionnel offert aux enseignants, il n'est pas certain que les élèves pourront s'exprimer par écrit, même dans des situations simples.

La production écrite / secondaire 1

Pourcentage total d'élèves qui ont réussi chacun des critères

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Taux de réussite	Niveau de rendement acceptable	Interprétation du comité
2e partie: La note L'élève rédige un paragraphe en suivant des directives précises.	Les idées communiquées	43	62	Le comité n'est pas satisfait des résultats.

Distribution en pourcentage des élèves selon l'échelle descriptive

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Échelle descriptive			
		S+	S	S-	S- -
2e partie: La note L'élève rédige un paragraphe en suivant des directives précises.	Les idées communiquées	11	32	48	9

3e partie de l'épreuve: La rédaction d'une lettre

Dans cette partie de l'épreuve, les élèves devaient écrire une lettre à un correspondant. Ils devaient se présenter: âge, intérêts, passe-temps, famille, etc. Les correcteurs ont vérifié trois critères:

- les idées communiquées,
- les structures de phrases et le vocabulaire,
- l'orthographe et les accords.

Pour ce qui est des idées communiquées, les correcteurs vérifiaient la qualité globale de la lettre. Pour atteindre le seuil de réussite, les élèves devaient communiquer assez bien. Dans l'ensemble, leur message devait être compréhensible malgré le fait qu'il pouvait y avoir quelques erreurs dans le texte.

Quant aux autres critères (les structures de phrases, le vocabulaire, l'orthographe et les accords), le correcteur accordait une note selon le nombre d'erreurs dans le texte. Plus le texte était long, plus les élèves avaient le droit de faire des erreurs.

En général, le comité n'est pas satisfait. En plus d'avoir noté les faibles résultats, le comité a retenu plusieurs commentaires des correcteurs. À leur avis, quoique quelques élèves aient été créatifs, dans l'ensemble ils ont utilisé un vocabulaire et des structures très simples. Ils ont utilisé surtout des éléments de la langue enseignés avant le secondaire 1. Peu d'élèves ont couru des risques. Certains ont rempli leur page avec des énumérations, telles que les noms de tous leurs amis. Il y avait également des difficultés par rapport à l'orthographe et aux accords. Les élèves semblaient avoir oublié des règles simples. Il se peut également qu'ils n'aient pas revu leurs textes afin de les améliorer et de corriger les éléments grammaticaux.

Les faiblesses dans cette partie de l'épreuve suscitent plusieurs questions. Pourquoi est-ce que les élèves n'ont pas été capables d'appliquer leurs connaissances à l'intérieur d'une situation de communication ouverte? Ont-ils l'habitude de se présenter par l'écrit? Est-ce que les élèves ont l'habitude de communiquer dans un cadre sans structures fixes qui exige une plus grande créativité et autonomie? Est-ce que les enseignants connaissent les moyens qui facilitent le transfert des connaissances? Le fait de remettre aux élèves une grille de vérification aurait-il changé les résultats? Et est-ce que les élèves auraient su utiliser cette grille de vérification pour s'auto-corriger? Le fait de ne pas avoir eu accès à un dictionnaire ou autres outils de référence a-t-il eu un effet sur les résultats?

La production écrite / secondaire 1

Pourcentage total d'élèves qui ont réussi chacun des critères

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Taux de réussite	Niveau de rendement acceptable	Interprétation du comité
3e partie: La lettre L'élève rédige une lettre où il doit se présenter.	Les idées communiquées	64	68	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	Les structures de phrases et le vocabulaire	44	58	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	L'orthographe et les accords - l'orthographe d'usage, - l'orthographe et la conjugaison des verbes, - l'accord du déterminant et de l'adjectif avec le nom, - le genre	44	55	Le comité n'est pas satisfait des résultats.

Distribution en pourcentage des élèves selon l'échelle descriptive

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Échelle descriptive			
		S+	S	S-	S- -
3e partie: La lettre L'élève rédige une lettre où il doit se présenter.	Les idées communiquées	5	59	25	11
	Les structures de phrases et le vocabulaire	12	32	51	5
	L'orthographe et les accords - l'orthographe d'usage, - l'orthographe et la conjugaison des verbes, - l'accord du déterminant et de l'adjectif avec le nom, - le genre	10	34	52	5

La production écrite / secondaire 4 / Les commentaires du comité responsable de l'interprétation des résultats

Les résultats d'ensemble

Le comité n'est pas satisfait des résultats de la production écrite en secondaire 4. Quoiqu'il y ait un nombre plus que suffisant d'élèves qui ont réussi à organiser leurs idées à l'intérieur d'un texte narratif, il y a peu d'élèves qui ont réussi les autres critères évalués dans cette épreuve. Les objectifs terminaux de la production écrite du programme d'études (voir page 4) indiquent que les élèves du Secondaire 4 doivent savoir écrire des lettres et des textes narratifs tout en respectant les structures, le vocabulaire et l'orthographe. Les résultats de l'épreuve suggèrent qu'il n'y a pas assez d'élèves dans la province qui atteignent les objectifs terminaux du programme d'études par rapport à la production écrite.

Malgré les faibles résultats, il y a des élèves qui ont réussi. En particulier,

- ils ont su se faire comprendre;
- il ont beaucoup d'imagination et de créativité;
- ils ont fait preuve de spontanéité;
- ils ont maîtrisé le vocabulaire usuel;
- ils ont bien organisé leurs idées.

Quoique plus de la moitié des élèves ont atteint le seuil de réussite fixé pour les idées communiquées, il faudrait qu'il y ait un plus grand nombre d'élèves qui réussissent ce critère. De plus, il y a trop d'élèves qui démontrent des faiblesses dans le vocabulaire, les structures de phrases, l'orthographe, les accords et les éléments d'une lettre officielle.

Selon les correcteurs, il y a parfois eu un manque de sérieux de la part de certains élèves qui ont ajouté des éléments de sarcasme dans leurs textes. Certains élèves auraient pu améliorer leurs textes en ayant recours à des stratégies telles que la circonlocution. Parfois aussi, des élèves utilisaient l'anglais alors qu'ils auraient pu utiliser une structure française simple.

Les élèves auraient-ils mieux réussi s'ils avaient été mis au courant des critères d'évaluation? Ne faut-il pas mettre les élèves au courant des objectifs visés et de la façon dont ils seront évalués?

Durant l'épreuve, les élèves ont eu accès à leurs dictionnaires. Est-ce que cela a eu un effet sur les résultats? Est-ce que les élèves savent utiliser cet outil?

Est-ce que la situation d'évaluation était congruente avec les situations d'apprentissages de la salle de classe? Est-ce que les élèves ont accordé moins d'importance à la réussite de cette épreuve parce qu'ils savaient que leurs résultats ne comptaient pas pour la note finale du cours? Est-ce que l'attitude de l'enseignant envers l'épreuve a influencé les résultats?

Le comité tient également à rappeler que deux critères (les structures de phrases et le vocabulaire ainsi que l'orthographe et les accords) mettaient l'accent sur l'erreur puisque le résultat des élèves était déterminé à partir du nombre d'erreurs qu'ils faisaient. Plus le texte était long, plus les élèves avaient le droit de faire des erreurs. Est-ce que cette correction cherchait plutôt à pénaliser les élèves qui font des erreurs ou à valoriser ceux qui font un effort et qui courent des risques? Par exemple, si un élève ne courait pas de risques et qu'il écrivait en utilisant correctement les structures enseignées au secondaire 1, il aurait un bon résultat. Toutefois, l'élève qui pouvait écrire les structures du secondaire 1 et qui, en plus, faisait l'effort d'utiliser des structures plus compliquées, même s'il faisait parfois des erreurs, risquait d'obtenir un résultat moins bon. Ne faut-il pas trouver un moyen de correction qui donne crédit aux élèves pour les structures, le vocabulaire, l'orthographe et les accords qu'ils utilisent correctement?

Est-ce que la question importante de la place de la grammaire dans la communication a été suffisamment abordée avec les enseignants? Faudrait-il clarifier cet aspect de l'enseignement d'une langue dans les nouveaux programmes d'études?

La production écrite / secondaire 4

Pourcentage total d'élèves qui ont réussi chacun des critères

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Taux de réussite*	Niveau de rendement acceptable**	Interprétation du comité
1re partie: La lettre	Les idées communiquées	62	76	**Le comité n'est pas satisfait des résultats.**
L'élève rédige une lettre à un hôtel en respectant une situation donnée.	Les structures de phrases et le vocabulaire	44	66	**Le comité n'est pas satisfait des résultats.**
	L'orthographe et les accords - l'orthographe d'usage, - l'orthographe et la conjugaison des verbes, - l'accord du déterminant et de l'adjectif avec le nom, - le genre	46	63	**Le comité n'est pas satisfait des résultats.**
	Les éléments d'une lettre officielle	40	69	**Le comité n'est pas satisfait des résultats.**
2e partie: Le texte expressif	Les idées communiquées	55	77	**Le comité n'est pas satisfait des résultats.**
L'élève compose un paragraphe pour exprimer son opinion sur la valeur de l'argent.	Les structures de phrases et le vocabulaire	46	65	**Le comité n'est pas satisfait des résultats.**
3e partie: Le texte narratif	Les idées communiquées	63	78	**Le comité n'est pas satisfait des résultats.**
L'élève rédige un paragraphe narratif où il raconte un voyage.	L'orthographe et les accords - l'orthographe d'usage, - l'orthographe et la conjugaison des verbes, - l'accord du déterminant et de l'adjectif avec le nom, - le genre	32	64	**Le comité n'est pas satisfait des résultats.**
	L'organisation des idées	80	72	**Le comité est très satisfait des résultats.**

* Le taux de réussite est le pourcentage d'élèves qui atteignent ou dépassent les exigences du programme d'études. Les pourcentages ci-haut ont été calculés à partir du nombre d'élèves dans l'échantillon: 227.

** Niveau de rendement acceptable: pourcentage minimal d'élèves de la province qui devaient réussir le critère afin que le rendement soit considéré acceptable.

La production écrite / secondaire 4

Distribution en pourcentage* des élèves selon l'échelle descriptive

Description des tâches de l'élève	Les critères d'évaluation	Échelle descriptive**			
		S+	S	S-	S--
1re partie: La lettre	Les idées communiquées	3	59	32	6
L'élève rédige une lettre à un hôtel en respectant une situation donnée.	Les structures de phrases et le vocabulaire	19	25	55	2
	L'orthographe et les accords - l'orthographe d'usage - l'orthographe et la conjugaison des verbes - l'accord du déterminant et de l'adjectif avec le nom - le genre	11	35	53	2
	Les éléments d'une lettre officielle	NA	40	59	2
2e partie: Le texte expressif	Les idées communiquées	7	48	38	7
L'élève compose un paragraphe pour exprimer son opinion sur la valeur de l'argent.	Les structures de phrases et le vocabulaire	18	28	51	3
3e partie: Le texte narratif	Les idées communiquées	5	58	26	11
L'élève rédige un paragraphe narratif où il raconte un voyage.	L'orthographe et les accords - l'orthographe d'usage - l'orthographe et la conjugaison des verbes - l'accord du déterminant et de l'adjectif avec le nom - le genre	7	25	62	7
	L'organisation des idées	NA	80	13	7

* Les pourcentages ont été arrondis et donc le total par critère n'arrive pas toujours à 100%.

** Définition des symboles utilisés:

S+	L'élève dépasse les exigences du programme d'études.
S	L'élève atteint les exigences du programme d'études (seuil de réussite).
S-	L'élève n'atteint pas les exigences du programme d'études. Il a quelques difficultés.
S- -	L'élève n'atteint pas les exigences du programme d'études. Il a beaucoup de difficultés.
NA	Ne s'applique pas à ce critère.

1re partie de l'épreuve: La rédaction d'une lettre

Les élèves devaient écrire une lettre à la gérante d'un hôtel à partir d'une situation qui leur avait été donnée. Pour réussir cette tâche, les élèves devaient comprendre la situation. Or, il est impossible pour le comité de dire jusqu'à quel point la compréhension (ou le manque de compréhension) des directives et de la situation a eu une influence sur les résultats. De plus, à l'avis du comité, la situation présentée aux élèves étaient loin de leur vécu. Par exemple, peu d'élèves du secondaire 4 ont l'occasion d'écrire des lettres pour annuler ou changer leurs réservations à l'hôtel. Même s'il y avait plusieurs détails donnés aux élèves qui pouvaient être utiles afin qu'ils comprennent la situation, il n'était pas nécessaire d'inclure ces éléments dans la lettre. Est-ce que cela a dérouté certains élèves? Ont-ils suffisamment d'expérience sociale pour faire la distinction entre les détails importants et ceux qui sont superflus?

Toutefois, le comité reconnaît qu'il y a 62% des élèves qui ont communiqué soit très bien, soit assez bien. Dans l'ensemble, leur message était compréhensible, même s'il y avait quelques erreurs. Selon les correcteurs, ces élèves ont, en général, compris le problème et ont fait un effort pour le résoudre. On peut féliciter les élèves de leur créativité.

Toutefois, il y avait des faiblesses dans

- les éléments d'une lettre officielle;
- la grammaire (les verbes, les accords, les structures).

Le comité pense que les élèves de ce niveau scolaire peuvent et doivent apprendre à maîtriser les éléments d'une lettre officielle. Toutefois, puisqu'il existe plusieurs modèles de lettres contradictoires dans le matériel didactique présentement disponible, un enseignant pourrait légitimement se demander ce qu'il faut enseigner. Il serait utile que les enseignants soient mis au courant des éléments essentiels que les élèves ont à inclure dans toute lettre officielle: l'adresse du destinataire et du destinateur, la date, une salutation, une clôture, l'emploi du vous. On devra, toutefois, garder une certaine flexibilité quant aux autres éléments, ceux-ci pouvant changer, compte tenu, entre autres, des exigences de l'informatique ou de Poste Canada.

En outre, les élèves devront apprendre à utiliser leurs connaissances grammaticales dans une lettre.

La production écrite / secondaire 4

Pourcentage total d'élèves qui ont réussi chacun des critères

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Taux de réussite	Niveau de rendement acceptable	Interprétation du comité
1re partie: La lettre L'élève rédige une lettre à un hôtel en respectant une situation donnée.	Les idées communiquées	62	76	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	Les structures de phrases et le vocabulaire	44	66	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	L'orthographe et les accords - l'orthographe d'usage, - l'orthographe et la conjugaison des verbes, - l'accord du déterminant et de l'adjectif avec le nom, - le genre	46	63	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	Les éléments d'une lettre officielle	40	69	Le comité n'est pas satisfait des résultats.

Distribution en pourcentage des élèves selon l'échelle descriptive

Description des tâches de l'élève	Les critères d'évaluation	Échelle descriptive			
		S+	S	S-	S--
1re partie: La lettre L'élève rédige une lettre à un hôtel en respectant une situation donnée.	Les idées communiquées	3	59	32	6
	Les structures de phrases et le vocabulaire	19	25	55	2
	L'orthographe et les accords - l'orthographe d'usage, - l'orthographe et la conjugaison des verbes, - l'accord du déterminant et de l'adjectif avec le nom, - le genre	11	35	53	2
	Les éléments d'une lettre officielle	NA	40	59	2

2e partie de l'épreuve: La rédaction d'un paragraphe expressif

Pour cette partie de l'épreuve, les élèves devaient exprimer leur opinion sur la valeur de l'argent. Savoir écrire un paragraphe expressif n'est pas retenu comme tel dans les objectifs terminaux de la production écrite. Toutefois, cette compétence est retenue à l'oral (donner son opinion, justifier une prise de position) et il est souhaité que les élèves puissent transférer leurs connaissances d'une situation à une autre.

Plus de la moitié des élèves ont été capables d'exprimer une opinion et ils avaient de bonnes idées. En outre, ils ont fait preuve de sensibilité et d'humour. Toutefois, 45% des élèves ont eu des difficultés : soit qu'ils manquaient d'idées et de vocabulaire, soit qu'ils avaient de la difficulté à exprimer des idées abstraites. Est-ce que la difficulté à exprimer des idées abstraites est due au manque de vocabulaire, au recours à la langue maternelle pour ensuite traduire ou au manque de structures? Il se peut que les nouveaux programmes d'études aient à suggérer des moyens pour faciliter le transfert des connaissances de l'oral à l'écrit. De plus, les programmes d'études pourraient accorder une place importante au discours expressif à l'écrit.

La production écrite / secondaire 4

Pourcentage total d'élèves qui ont réussi chacun des critères

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Taux de réussite	Niveau de rendement acceptable	Interprétation du comité
2e partie: Le texte expressif L'élève compose un paragraphe pour exprimer son opinion sur la valeur de l'argent.	Les idées communiquées	55	77	Le comité n'est pas satisfait des résultats.
	Les structures de phrases et le vocabulaire	46	65	Le comité n'est pas satisfait des résultats.

Distribution en pourcentage des élèves selon l'échelle descriptive

Description des tâches de l'élève	Les critères d'évaluation	Échelle descriptive			
		S+	S	S-	S--
2e partie: Le texte expressif	Les idées communiquées	7	48	38	7
L'élève compose un paragraphe pour exprimer son opinion sur la valeur de l'argent.	Les structures de phrases et le vocabulaire	18	28	51	3

3e partie de l'épreuve: La rédaction d'un paragraphe narratif

Dans cette partie de l'épreuve, les élèves devaient raconter un voyage qu'ils avaient fait. Le comité se demande si le sujet choisi pour cette partie de l'épreuve tenait compte des différents niveaux socio-économiques des élèves. Malgré ce commentaire, le comité signale que 63% des élèves peuvent faire la narration d'une expérience, soit personnelle et vécue, soit imaginaire. En effet, ceux qui n'avaient pas fait de voyage ont pu imaginer une expérience. Selon les correcteurs, il y a eu de la créativité et de l'humour dans les textes. De plus, 80% des élèves ont été capables d'organiser leurs idées de façon cohérente. L'enchaînement des idées était, en général, facile à suivre. Toutefois, trop d'élèves ont eu des difficultés avec l'orthographe et les accords. En particulier, le temps des verbes était mal choisi ou le verbe était mal accordé.

La production écrite / secondaire 4

Pourcentage total d'élèves qui ont réussi chacun des critères

Description des tâches de l'élève	Critères d'évaluation	Taux de réussite	Niveau de rendement acceptable	Interprétation du comité
3e partie: Le texte narratif	Les idées communiquées	63	78	**Le comité n'est pas satisfait des résultats.**
L'élève rédige un paragraphe narratif où il raconte un voyage.	L'orthographe et les accords - l'orthographe d'usage, - l'orthographe et la conjugaison des verbes, - l'accord du déterminant et de l'adjectif avec le nom, - le genre	32	64	**Le comité n'est pas satisfait des résultats.**
	L'organisation des idées	80	72	**Le comité est très satisfait des résultats.**

Distribution en pourcentage des élèves selon l'échelle descriptive

Description des tâches de l'élève	Les critères d'évaluation	Échelle descriptive			
		S+	S	S-	S--
3e partie: Le texte narratif	Les idées communiquées	5	58	26	11
L'élève rédige un paragraphe narratif où il raconte un voyage.	L'orthographe et les accords - l'orthographe d'usage, - l'orthographe et la conjugaison des verbes, - l'accord du déterminant et de l'adjectif avec le nom, - le genre	7	25	62	7
	L'organisation des idées	NA	80	13	7

Cinquième chapitre

LES CONCLUSIONS

Le comité responsable de l'interprétation des résultats est satisfait des résultats de la production orale en secondaire 4. Toutefois, il n'est pas satisfait des résultats de la production orale en secondaire 1 ainsi que des résultats de la production écrite en secondaire 1 et 4. Le comité a tiré ces conclusions à la suite d'une étude des résultats de chaque partie de chacune des quatre épreuves.

Le comité reconnaît que les résultats des élèves correspondent au **portrait provincial** mais qu'ils ne correspondent pas nécessairement à ce qui se passe dans chaque classe de français de base au Manitoba. Toutes les divisions scolaires ainsi que toutes les écoles concernées par le programme de français de base devront étudier leur situation afin de mieux cerner les forces et les faiblesses de leurs élèves et afin de mettre en place les recommandations appropriées.

Malgré les résultats faibles pour l'ensemble de la province, le comité considère que la situation au Manitoba par rapport au français de base comporte **des aspects positifs** sur lesquels on peut s'appuyer afin d'améliorer les compétences des élèves. En particulier, le comité a noté que

- les élèves du secondaire 1 et 4 qui ont participé à l'évaluation de la production orale avaient une attitude positive envers la langue française;
- les élèves du secondaire 1 et 4 savent utiliser correctement les structures de phrases (affirmatives et négatives) à l'oral;
- les élèves du secondaire 1 ont une bonne intonation lorsqu'ils posent des questions;
- les élèves du secondaire 4 ont une bonne prononciation;
- les élèves du secondaire 4 sont en mesure d'utiliser correctement, à l'oral, les verbes au présent;
- les élèves du secondaire 4 sont capables de communiquer leurs idées à l'oral à l'intérieur de certains contextes;
- les élèves du secondaire 4 savent organiser leurs idées dans un texte narratif;
- les élèves du secondaire 1 peuvent réunir des éléments connus pour composer des phrases à l'écrit;
- les élèves du secondaire 1 peuvent utiliser correctement les verbes à l'écrit à l'intérieur d'un exercice structuré.

Pour ce qui est **des faiblesses**, le comité a surtout noté qu'il n'y a pas assez d'élèves

- qui sont en mesure de communiquer leurs idées dans toutes les situations données dans les épreuves;

- qui peuvent utiliser correctement, à l'écrit, un vocabulaire et des structures de phrases adéquats à l'intérieur de situations de communication;

- qui appliquent correctement les règles concernant l'orthographe et l'accord des mots en situation de communication.

Avant de passer au chapitre portant sur les recommandations, il serait utile de revoir **quelques-unes des questions soulevées par ce projet d'évaluation:**

- Quelle est l'importance accordée à l'apprentissage du français langue seconde par les élèves, les parents, l'école ainsi que par chacune des communautés auxquelles appartiennent les élèves?

- Est-ce que les enseignants de français de base de tous les niveaux scolaires ont une connaissance adéquate de la langue? Combien d'enseignants enseignent le français de base par obligation plutôt que par choix?

- Jusqu'à quel point l'enseignement se fait-il en français?

- Est-ce que les divisions scolaires offrent aux enseignants un appui approprié afin que ceux-ci puissent

  - avoir accès à un perfectionnement professionnel qui correspond à leurs besoins,
  - avoir accès à du matériel didactique adéquat,
  - être en mesure de partager leurs connaissances et habiletés avec d'autres collègues,
  - utiliser une variété de matériel et de ressources pour atteindre les objectifs du programme d'études,
  - étudier et appliquer des stratégies qui facilitent le transfert des connaissances d'une situation d'apprentissage à une autre?

- Est-ce que la formation initiale et continue offerte aux enseignants leur a permis de comprendre et d'utiliser une approche pédagogique intégrée, c'est-à-dire, une approche en contexte qui développe l'habileté à communiquer un message et qui inclut l'enseignement du code?

- Jusqu'à quel point les difficultés en production des élèves proviennent de faiblesses en compréhension?

- Est-il possible d'exploiter les forces en production orale des élèves du secondaire 4 pour développer leurs compétences à l'écrit?

- Quelle importance doit-on accorder au fait que le cours est souvent obligatoire en secondaire 1 mais facultatif en secondaire 4?

- La choix de sujets (par exemple, le voyage) présentés aux élèves durant cette évaluation provinciale, a-t-il eu un effet sur les résultats?

- Est-ce que le fait de ne pas avoir toujours mis les élèves au courant des critères d'évaluation a eu un effet sur les résultats?

- Est-ce que la faiblesse des élèves par rapport au vocabulaire, aux structures, à l'orthographe et aux accords est liée à leur capacité de s'auto-évaluer?

- Quelle importance doit-on accorder au fait que la correction du vocabulaire, des structures de phrases, de l'orthographe et des accords pouvait pénaliser les élèves qui couraient des risques?

- Que doit-on faire pour encourager les élèves à utiliser les structures, le vocabulaire et les éléments grammaticaux censés être acquis à leur niveau scolaire?

- Quelle importance doit-on accorder au fait que les élèves du secondaire 4 ne semblaient pas être habitués à discuter?

- Jusqu'à quel point les divisions scolaires ont-elles fait des efforts pour mettre en place les recommandations de l'*Étude nationale sur les programmes de français de base*?

La dernière question est peut-être la plus importante puisque l'*Étude nationale sur les programmes de français de base* offre plusieurs pistes et réponses aux problèmes actuels rattachés à l'enseignement du français de base.

Sixième chapitre

LES RECOMMANDATIONS

Les recommandations tiennent compte à la fois des résultats des épreuves et des questions soulevées par le projet d'évaluation. En lisant les recommandations, les éducateurs se rendront vite compte du fait qu'il y en a qu'ils mettent déjà en pratique. En effet, puisqu'un certain nombre de résultats sont acceptables, il y a lieu de continuer plusieurs des pratiques pédagogiques déjà en place. **Il est également possible que les recommandations amènent les éducateurs à déterminer des besoins spécifiques pour leur classe ou leur région.** Chaque personne engagée dans le développement de l'habileté à communiquer est invitée à constater ce qu'elle fait de bien et ce qu'elle peut faire de mieux.

Ainsi, le comité technique responsable de l'interprétation des résultats fait les recommandations suivantes:

- **au Bureau de l'éducation française:**

  - que les programmes d'études que le Bureau de l'éducation française est en train d'élaborer reflètent davantage une orientation communicative/expérientielle tout en accordant une importance à l'enseignement du code en contexte; pour ce faire, que le Bureau de l'éducation française s'inspire des rapports de l'*Étude nationale sur les programmes de français de base*;

  - que l'on oriente le programme d'études sur le discours oral et sur l'authenticité de l'intention de communication tout en incluant l'écrit afin que l'oral et l'écrit s'alimentent mutuellement;

  - que le Bureau de l'éducation française facilite l'accès aux documents authentiques; par exemple, il pourrait informer les enseignants des sources existantes;

  - que les nouveaux programmes d'études accordent de l'importance à l'évaluation formative afin que les enseignants soient en mesure d'identifier les besoins des élèves et d'y répondre;

  - que les évaluations provinciales ne contiennent pas d'éléments qui défavorisent un ou des groupes socio-économiques; par exemple, puisque les élèves ne sont pas tous dans une situation qui leur permette de faire un voyage, le fait de leur présenter un choix de sujets pourrait aider à éliminer la possibilité que les résultats soient influencés par des facteurs socio-économiques;

  - que les évaluations provinciales incluent des méthodes de correction qui valorisent ce que l'élève sait faire et qui l'encouragent à courir des risques ainsi qu'à être créatif;

- que les instruments de mesure utilisés lors d'une évaluation provinciale soient construits et présentés de façon à ce que les élèves soient davantage mis au courant des critères d'évaluation;

- **aux enseignants de français de base:**

  . qu'ils saisissent les occasions de participer aux sessions de perfectionnement professionnel qui se présentent aux niveaux divisionnaire, provincial et universitaire;

  . qu'ils s'engagent à enseigner le français en français;

  . qu'ils mettent les élèves au courant des objectifs des programmes d'études et des critères d'évaluation utilisés pour vérifier leurs compétences;

  - qu'ils créent des situations de communication authentiques, pertinentes et variées;

  - qu'ils créent des situations qui obligent les élèves à mettre en place le processus de l'écrit (remue-méninges, plan, brouillon, retour sur le texte, copie propre);

  - qu'ils encouragent les élèves à développer un souci de la langue bien écrite;

  - qu'ils encouragent les élèves à courir des risques par rapport à l'utilisation et la précision de la langue;

  - qu'ils encouragent la spontanéité et la créativité chez les élèves;

  - qu'ils encouragent les élèves à utiliser le vocabulaire, les structures et les éléments grammaticaux censés être acquis à leur niveau scolaire;

  - qu'ils aident les élèves à utiliser correctement les verbes au passé et au futur dans des situations de communication orale;

  - qu'ils mettent l'accent sur le vocabulaire utilisé dans des situations de communication orale;

  - qu'ils fassent discuter les élèves entre eux (débats, présentations, travail de groupe, etc.);

  - qu'ils travaillent la compréhension orale avec les élèves par le biais d'activités qui le favorisent ainsi que par l'enseignement de stratégies;

  - qu'ils utilisent l'évaluation formative afin d'être en mesure d'identifier les forces et les faiblesses de leurs élèves;

  . qu'ils créent des situations favorisant l'apprentissage coopératif afin d'encourager les élèves à s'auto-évaluer par rapport à des critères linguistiques et communicatifs;

- **aux divisions scolaires et aux directions des écoles concernées:**

  - qu'elles mettent en place des moyens d'identifier les compétences de leurs élèves afin d'être en mesure de répondre à leurs besoins;

  - qu'elles s'assurent que les enseignants aient les compétences linguistiques et pédagogiques nécessaires à l'enseignement d'une langue seconde;

  - qu'elles créent des situations favorisant la formation des enseignants; en particulier qu'elles s'organisent afin que les enseignants puissent se rencontrer pour

    - échanger des idées et stratégies pour la salle de classe,

    - trouver des moyens qui aideront les élèves à utiliser leurs connaissances dans des situations de communication authentiques, pertinentes et variées;

  - qu'elles mettent en place des occasions de perfectionnement professionnel dans les domaines suivants :

    - le transfert des connaissances d'une situation d'apprentissage à une autre,

    - l'importance du code grammatical dans la communication;

  - qu'elles s'assurent que les enseignants aient accès à du matériel didactique adéquat;

  - qu'elles revoient les recommandations de l'*Étude nationale sur les programmes d'études en français de base* et qu'elles s'auto-évaluent afin de voir jusqu'à quel point ces recommandations s'appliquent à leur situation;

- **aux facultés d'éducation:**

  - qu'elles offrent des cours, en formation initiale et en formation continue, axés sur les programmes d'études de français de base ainsi que sur l'*Étude nationale sur les programmes d'études en français de base;*

- **aux élèves:**

  - qu'ils soient responsables de leur apprentissage;

  - qu'ils se donnent des occasions de communiquer à l'oral et à l'écrit dans des situations authentiques, pertinentes et variées;

- qu'ils fassent des retours sur leurs textes afin de corriger les éléments qui traitent de connaissances déjà acquises;

- qu'ils soient plus attentifs aux temps des verbes utilisés au passé et au futur dans des situations de communication;

- qu'ils énoncent des idées complètes.

Bibliographie

Gouvernement du Manitoba, ministère de l'Éducation et de la Formation professionnelle, Bureau de l'éducation française, *Programme d'études de Français de base, programme de 9 ans, 7e, 8e et 9e années*, Winnipeg, Bureau de l'éducation française, 1988.

Gouvernement du Manitoba, ministère de l'Éducation et de la Formation professionnelle, Bureau de l'éducation française, *Programme d'études de Français de base, programme de 9 ans, 10e, 11e, et 12e années*, Winnipeg, Bureau de l'éducation française, 1990.

Il est également fortement recommandé de consulter toute publication concernant l'*Étude nationale sur les programmes de français de base*, entre autres:

La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 47, n° 1, octobre 1990.